

第十六屆國際語言學奧林匹亞

捷克 布拉格 2018年7月26日－30日

團隊賽解答

門本歐克萊語 → 沙萬特語:

• C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
i, u, y前	b(r)	d	z	∅/'r
在另一個非鼻化母音前	p(r)	t	s	
鼻化母音前	m(r)	n	nh	

- b → w, (d)j → z, r → r

- w+V前: C(+r) → ∅

• V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ù
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
m, mr, n, nh後								a	e	i	o

• 雙音節詞: ka- → wa-

• kry-/ngry-, kà-/ngà- → hà-

• -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

門本歐克萊語 ~ 克里卡提語:

b	dj	m	n	nh	ng	-x	-nh	∅ (沙萬特語: s/z)	—
p	x	(m)p	(n)t	x	c/qu	-j	-n	h	'

à	ÿ	y	ê	ĩ	ô	u	V
ÿ	y	yh	i	ẽh	u	oh	VV

(a)

A.	a	9	kak	咳嗽
B.	a hã	6	ga	你
C.	bâ	53	py	紅木
D.	bâdâ	35	myt	太陽
E.	budu	34	mut	脖子
F.	buru	52	pur	田地
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	搬
H.	du ~ di	62	tu ≈ tik	肚子
I.	êne	15	kěn	石頭
J.	hâ	42	ngryk	發怒
		37	ngà	男人的家
		24	kry	[冷]
		8	kà	[皮膚/樹皮/女人的胸]
K.	hâdâ	25	kryt	金屬片
L.	ma	32	mã	美洲駝鳥 / (朝) 向....., 為了.....
M.	me/wabzu/sãmra	33	mẽ/rẽ	扔
N.	mi	48	pĩ	樹, 木材
O.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tẽ/mõ	去/來
P.	mra	50	prãm	餓
Q.	mro	51	prõ	妻子
R.	na	36	nã	母親
S.	nhi	43	nhĩ	肉
T.	nhorõwa	45	nhũrkwã	家
U.	nho'udu	44	nhõkõt	(男人的) 胸
V.	no	60	tõ	兄弟
W.	pa	31	ma	肝臟
X.	para	47	par	腳
Y.	po	49	po	平展
Z.	ré	54	ràm	樹脂

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	收穫, 收割
BB.	te	57	te	腿
CC.	té	56	tàm	生, 不熟
DD.	tebe	59	tep	魚
EE.	to	46	no	眼睛
FF.	u	38	ngô	水
GG.	ubu	16	kôp	蒼蠅
		29	kupu	裹
HH.	uhâdâ	27	kukryt	獾
II.	upi	28	kupê	觸摸
JJ.	uzâ	30	kuwy	火
KK.	uzé	26	kudjý	惡臭
LL.	wa	63	twým	脂肪, 油脂
MM.	wa hã	1	ba	我
NN.	wabu	41	ngrwa pu	曲葉矛欄莖
OO.	wada	23	krwýdy, krwýt-	喙
PP.	wano	14	katôk	爆發
QQ.	wapru	10	kamrô	血
RR.	wasi	13	kanhê	星
SS.	wa'õ	64	wakõ	南美浣熊
TT.	wa'ro	12	kangro	暖/熱
UU.	wa'u	11	kangô	液體
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	殺
WW.	zasi	7	jaê	巢
XX.	zé	3	djà	痛苦/疼
		5	djý	苦
YY.	zu	4	djôm	粉末/穀粉
ZZ.	'ra	17	kra	兒子/女兒
AAA.	'rã	18	krã	頭
BBB.	're	19	kre	種植
		40	ngre	蛋
CCC.	'ré	39	ngrà	乾 (燥)
DDD.	'rê	20	krê	小鸚鵡
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	吃
FFF.	'ro	22	kro	腐爛的

(b)

A. Jãm ne ga tễ?	你去那裡?
13. Pur mã ne ba tễ.	我去田地.
B. Djãm ngô 'ỳr ne ga tễ?	你去河 (=水) (邊) 嗎?
6. Kati. Inhũrkwã 'ỳr ne ba tễ.	不. 我去我家.
C. Djãm ngà 'ỳr ne ga tễ?	你去男人的家嗎?
2. ãã, ngà 'ỳr ne ba tễ.	是, 我去男人的家.
D. Djãm amã tep kĩnh?	你喜歡魚嗎?
3. ãã, imã tep kĩnh.	是, 我喜歡魚.
E. Djãm amã prãm?	你餓嗎?
8. ãã, imã prãm.	是, 我餓.
F. Djãm angryk?	你發怒嗎?
1. Kati. Ikĩnh.	不. 我開心.
G. Djãm amex?	你好嗎?
16. Kati. Ikanê.	不. 我生病.
H. Mỳj ne akra krẽn o nhỹ?	你的孩子吃什麼?
12. Tep ne ikra krẽn o nhỹ. Djãm amã tep kĩnh?	我的孩子吃魚. 你喜歡魚嗎?
I. Djãm kẽn ne ja?	這是石頭嗎?
20. Kati. Pĩ ne wa.	不. 那是木頭.
J. Nhãr anã?	你的母親在哪兒?
14. Inã ne pur mã tễ.	我的母親去田地.
K. Nhỹm ne bõx?	誰到來?
7. Kubẽ ne bõx.	野蠻人到來.
L. Djãm arỳm ne ga tep krẽ?	你已經吃了魚嗎?
4. Kati. Ije tep krẽn kêt rã'ã.	不. 我還沒吃魚.
M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tễ?	你為了什麼去田地?
10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tễ.	我為了 (找) 木薯去田地.
N. Mỳj myt kam ne ga bõx?	你何時到來?
5. Para kam ne ba bõx.	我在黃昏到來.
O. Nhỹm nhõ kax ne wa?	那是誰的籃子?
19. Inhõ kax ne ja.	這是我的籃子.
P. Mỳj ne ja?	這是什麼?
9. Ngõkõn ne ja.	這是葫蘆.
Q. Djãm akaprĩre?	你悲傷嗎?
18. ãã, ikaprĩre.	是, 我悲傷.
R. Mỳkam akaprĩre?	你為什麼悲傷?
11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	因為我的孩子生病 (所以) 我悲傷.
S. Mỳj kanê?	他/她生什麼病?
17. Kangro kam mẽ kak kam kanê.	他/她生發燒和咳嗽 (的) 病.
T. Djãm arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'ỳr tễ?	為了 (找) 你的孩子的藥, 你已經 (出) 去了嗎?
15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tễ nhỹm arỳm kàjbê mex.	我出去為了 (找) 為了我的孩子的藥, 他/她已經 好了一點.

(c) 門本歐克萊語

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** —誰殺猴 (複數)?
2. **Nhỹm ne ngôkôn rē?** —誰扔葫蘆 (複數)?
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** —你還沒殺猴.
4. **Djãm arỹm ne aprõ kadjàt kre?** —你的妻子已經種了棉花嗎?
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krē ne krwỳdy.** —南美浣熊沒有喙, 小鸚鵡有喙.

克里卡提語 門本歐克萊語

- | | | |
|------------------|---------------------|-----|
| 6. cohhyh | kwy (← *kuy) | 火 |
| 7. cup-re | kôp-re | 小蒼蠅 |
| 8. pohr | pur | 田地 |
| 9. xy | djỳ | 苦 |

- (d) 克里卡提語 (門本歐克萊語) 沙萬特語
- | | | | |
|--------------------|----|----------------|-----------|
| 10. ẽh'tyhç | 死的 | (tyk) | dâ |
| 11. ẽhncuu | 蟲子 | (ngô) | u |